

Rocío Sabrina Calvo

Technical & Scientific English <> Spanish Translator

Experienced Localization Specialist

Nationality: Argentine

Age: 37 years old

Mail: rociosclvo@gmail.com

Skype: rocioscalvo

Proz profile: www.proz.com/profile/1381105

Phone: +54 911 3610 2598

EDUCATION

I.E.S. en Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández

Literary Scientific and Technical Translator – 2005-2010

WORK EXPERIENCE

Freelance Translator/Reviewer

Prescient Technologies

2023 – Present

Translator and reviewer of technical and legal documents for the US Department of Commerce and the US Department of Agriculture.

Welocalize

2016 – Present

Translator, transcreator and reviewer.

Clients: Noom, Google Assistant, Dell EMC, Uber, Dropbox, Blackboard and Avigilon. Primary reviewer for Square. Currently, Norton's backup language lead.

Thebigword

2017- December 2021

Google Reviewer (Full time)

Capita TI

February 2013 – Present

Clients: Spil Games, AMD, Rubicon Project

Hogarth Worldwide – New York/UK & Mexico

June 2013 – Present

Clients: Huawei, Coca cola, United Airlines, Kimberly Clark, Huggies, Amnesty International, Brugal, what3words, Unilever and IBM.

Transcreator and reviewer of marketing material.

2016 – 2017

GoPRO ESLA Validator.

Pactera

December 2021- 2022

TiKTok ES Community Evaluator

Evaluator of ES-MX translation of video subtitles

Adaptworldwide

2016- Present

Transcreator and reviewer. Client: Dell EMC

Craft

December 2014 – 2017

Client: Cisco, Coca-Cola Company & McCann Worldgroup New York

ALPHA CRC

December 2012 – 2016

Clients: Translation into Latin American Spanish of the videogame Runescape, Jagex's MMORPG.

Translation and edition of Kaspersky Lab software, documentation and marketing material.

Deluxe Digital Studios – Canada

June 2011- 2017

Freelance translator and editor of Audio Visual Material

Proofreading, translation, timing and spotting, transcription, acceptance, correlation and CC tasks.

Logoscript, S.L – Spain

September 2011 – December 2013

Technical and general interest translations. Software localization.

Clients: Windows 8, Elliot, Interactive Intelligence.

RTS- Argentina

April 2011 – Present

Freelance Translator/Proof-reader/Posteditor

Technical and general interest translations.

IT and marketing material, web pages, video games and software localization.

Clients: Dell EMC, Symantec, Amazon, UBS Financial Services, Disney, Sony & Google, among others.

In-house Translator

IFL - Argentina

March 2009 – April 2011

Translator and localization specialist at IFL.

IT Team. Client: EMC

English - Spanish Consecutive Interpreter

Language Line (EPIT) - Argentina

March 2008 – February 2009

INTERNSHIPS

- **Full-length and short films subtitling** | Festival Internacional de Cine Infantil “Nueva Mirada” – 2008

COURSES

Proofreading | LITTERAE (FUNDACIÓN INSTITUTO SUPERIOR DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS Y LITERARIOS LITTERAE). March 2011-December 2011

Subtitling | AATI (Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes) – 2006

COMPUTER SKILLS

- **Windows & Mac platforms** *Advanced (home and office)*
- **MS Office** (*Word, Excel, Powerpoint, Outlook Exchange*) – *Advanced (home and office)*
- **CAT Tools:** SDL Trados Studio 2016, Trados 9, Trados 8, SDLX, Multiterm, Wordfast, Idiom, Passolo, Xbench, MemoQ & XTM Cloud.
- **Subtitling tools:** Eddie Plus, TSpotOffice, UNS tools.

LANGUAGES

- **Spanish** – *Native*
- **English** – *Bilingual*
- **Portuguese** - *Advanced*